

DÉCLARACION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D’L’OME

[Preamble]

Il a stu ad’mètu ’ne fèye po totes

Qui l’fondemint dè-l’libètè, dè-l djustice èt dè-l’pâye tot-avâ l’monde, c’èst l’rik’nohnance dè-l’dignité qu’èst l’prôpe di tos lès-omes èt dè dreÛts égâls qu’ils ont èt qu’on n’èlzi pout mèskeure;

Qui l’fê’t dè n’in rik’nohe ou dè foler âs pîds les dreÛts d’l’ome ont k’dû sacwants a rabahî èt brutâlizer l’s-ôtes d’ine tèle manière qui l’consynce di l’ûmanité ènn’a stu révoltèye;

Qui l’pus grand èspwér dè djins, c’èst l’âven’mint d’on monde wice qui lès-omes sèront libes dè djâser èt dè creÛre, tot-z-èstant d’halés dè-l’sogne èt dè-l’mizère;

Qui lès dreÛts d’l’ome divèt-èsse ptotèjés d’on rèdjime di dreÛt di télé dôrt qui l’ome ènn’arive nin a l’rèvole disconte l’abus dè pouvwr èt l’assèrvih’mint, fâte d’aveÛr situ aconté èt après aveÛr tot fèt po-z-èsse rik’nohou;

Qu’i fât mète èn-avant, â-d’-dizeÛr di tot, l’amitié inte lès peÛpes èt les nâcions;

Qui lès peÛpes dè Nâcions-Unies ont volou r’dîre chal leÛ fwé divins lès dreÛts naturéls di l’ome, divins l’dignité èt l’valeur dè djins, divins l’égâlitè dè dreÛts inte lès-omes èt lès feumes, èt qu’il ont dit leÛ vol’té dè fé tot po mète èn-alédje li progrès sociâl èt po mète è plèce dè todî mèyeûzès condicions dè vikèr divins ’ne libèrté todî plus grande;

Qui lès-Etats Mambes s’ont-st-égadjî a mète èn-ouÛve po d’bon li rèspèt dè dreÛts d’l’ome èt d’sès vrèyes libèrtés tot-avâ l’monde, avou on còp di spale di l’Organizâcion dè Nâcions-Unies;

Qu’ine minme idèye di cès dreÛts èt d’cès libèrtés-chal èst dè-l’pus hôte importance po poleÛr tini vrèmint ciste ègadj’mint-la.

L’ ASSIMBLÈYE GÉNÉRALE proclame li prezînte

DÉCLARACION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D’L’OME come èstant lès valeurs qui tos lès peÛpes èt totes lès nâtions divrît mète èn-ouve. Qui lès cis qui t’nèt l’vièrna dè sôciétés tot comme chaskeun’ â rès, avou djoÛrmay cisse Déclarâcion è l’tiesse, sayèsse dè mète èn-avant li rèspèt d’cès dreÛts èt libèrtés-chal, divins lès scoles èt l’éducâcion po nn’ariver, pitchote a midjote, grâce a dè mèzeÛres nacionâles èt internacionâles, a ’ne rik’nohance di cès dreÛts èt d’cès libèrtés-la, po qu’i sèyèsse mètous èn-alédje po d’bon tot avâ l’monde, ot’tant po lès populâcions dè-Etats Mambes zèls minmes qui po lès cisses dè téres qui sont d’zos leÛ k’dûhance.

Artike prumî (1)

Tos lès-omes vinèt-st-â monde libes, èt so-l’minme pid po çou qu’ènn’èst d’leu dignité èt d’leus dreÛts. I n’sont nin fou rêzon èt-z-ont-i leÛ consynce po zèls, çou qu’èlèz deÛt miner a s’kidûre onk’ po l’ôte tot come dè frés.

Artike deûzinme (2)

Chaskeun’, seÛy-t-i ome ou feume, pout fé valeur tos lès dreÛts èt totes lès libèrtés qui nous sont rachou d’vins l’prezînte Déclarâcion, èt n’pôrèt-on prinde nouk’ po mons qu’i n’èst a càse di s’race, dè-l’coleÛr di s’pè, di s’lingadje, di çou qu’i creÛt, di sès-idèyes so-l’politique ou so tot ôte tchwès, di qué payis qu’i provint, di s’condicion d’ritche ou d’pòve, dè-l’contrèye wice qu’il a vèyou l’djou ou bin d’tot minme qwè qui ç’sèÛye.

Di pus’ nolu n’deÛt pâti dè-l’condicion di s’patrèye rapòrt âs-ôtes payis, qui l’contrèye ou l’payis di d’wice qu’i provint seyèsse indépandants, nin mèsès di zèls po d’bon ou bin rastrindou d’vins leÛs dreÛts, èt mâgré tot çou qu’on pôreÛt tûzer di leÛ gouvèrnumint.

Artike treûzinme (3)

Chaskeun’ a dreÛt a-l’vicârèye, a-l’libèrté èt a-l’sûreté po lu minme.

Article qwatinme (4)

Nolu n’sèrè t’nou come èslâve ou ovri sins salêre, l’éclavadje di tote sòrt, tot come dè fé martichî dè-s-èslâves di tot l’minme quéle manière sont disfindous.

Artike cinquinme (5)

Nolu n’pôrèt-èsse mâ trèti, mètou a-l’torteÛre, ou rabahi avou dès cruwélès ponnes nin dègnes d’in-ome.

Artike sihinme (6)

Chaskeun’ a l’dreÛt d’èsse rik’nohou tot-avâ po çou qu’il èst sorlon si lwè tot come sès dreÛts.

Artike sètinme (7)

Turtos sont so-l’minme pid po d’vant li lwè èt turtos ont dreÛt d’èsse protéjés d’-l’minme manière pa li lwè. Turtos ont dreÛt a ’ne minme prôtècsion po n’nin èsse mètous so-l’costé d’ine manière qu’ireÛt disconte li prezînte Déclarâcion, mins ossu disconte to çou qu’pôreÛt miner a garanti onk èt nin l’ôte ou a tote sòrt di préférence.

Artike ûtinme (8)

Chaskeun’ a l’dreÛt d’s’aler plinde èt d’èsse ètindou po d’bon dè-l’justice compétinte di s’payis, di tot çou qu’sèreÛt fèt po mète a mâ lès mèsès dreÛts qu’lî sont rik’nohous dè-l’constitution ou bin dè lwès.

Artike noûvinme (9)

Nolu n’pout-èsse sins rêzon tchoûki è-l’pote, tinou èprih’né ou tchèssi fou di s’payis.

Artike dihinme (10)

Chaskeun’ a l’dreÛt d’èsse ètindou d’ine minme manière, divant tot l’monde èt sins totès fètès-idèyes, divant on tribunâl indépandant èt djuste qui décid’ré d’sès dreÛts ou bin d’sès d’vwèrs, tot come lî r’vint l’dreÛt di s’disfinde di çou qu’on lî r’proche ou bin d’çou qu’on l’acuse.

Artike onzinme (11)

Tot qui è-st-acusé d’ine mâcule deÛt-èsse tinou po ènocint d’çou qu’on lî r’proche disqu’a tant qu’i seÛye rik’nohou coupâbe, èco fât-i qui s-procès seÛye public, qui totes lès règues sèyèsse rèspèctèyes èt qu’il âye avou l’dreÛt di s’disfinde po d’bon.

Nolu n’pout-èsse condâné po ’ne sacwè qu’il a fèt ou qu’i n’a nin volou fé a on moumint wice qui, sorlon lès lwès di s’payis ou dè monde, çouchal n’èsteÛt nin co ’ne fâte. De-l’minme manière, on n’è-l’pôrè puni pus fwèrt qu’i n’l’âreÛt stu â moumint wice qui l’afêre s’a passé.

Artike dozinme (12)

Nouk ni pôrè aler hèrer s’narène divins l’vicârèye, li famille d’in-ôte, brokî è s’mohone ou bin nahî d’vins sès lètes èt sès papîs, ni l’ac’sûre divins si-oneÛr ou s’reputâcion. Chaskeun’a l’dreÛt d’èsse protéjé dè lwès disconte dè s’fètès manires.

Artike trazinme (13)

Chaskeun’ a l’dreÛt d’aler tot wice qu’i vout d’vins ’n-Etat èt d’i tchûzi come i vout l’plèce la qu’i vout d’mani.

Chaskeun’ a l’dreÛt dè qwiter tot l’minme dué payis, minme li sonk, èt dè raler è s’payis qwand i lî plèt.

Artike catwazinme (14)

S’il èst k’tchèssi, chaque ome a l’dreÛt dè cwèri a s’ahouter èt dè trover on ratrèt divins dè-s-ôtes payis.

On n’si pout nin chèrvi di ç’dreÛt la s’on-z-èst porsûvou po ’ne mâcule qui li lwè réprouve ou po dè keûres qui vont disconte çou qu’lès Nâcion-Unies volèt mète èn-avant.

Artike qwinzinme (15)

Chaskeun’ a l’dreût a ’ne nacionâlitê.

On n’pout r’prinde a nolu, èt sins rêzon, si nacionâlitê, tot comme si dreût d’ènnè candji.

Artike sazinme (16)

Si vite qu’ènn’ont l’adje, ome èt feume, di tot l’minme quêle race, nacionâlitê ou r’lidjon, ont l’dreût di s’marier èt dè fonder ’ne famille. Il ont lès minmes dreûts po çou qu’ènn’èst dè mariêdje, tant qu’i sont mariés ou s’i m’nèt a d’vôrcer.

Li mariêdje ni s’pout fé qui dè-l’plinne vol’té èt dè-l’tchûze dès cis qu’s’ont promètou lès-acwêrdances.

Li famille c’est l’vrêye fondemint dè-l’société, li r’vint l’dreût d’ine prôtêcsion dè-l’société èt d’l’Etat.

Artike disêtinme (17)

Tot l’monde, seûye-t-i a lu tot seû ou bin avou dès-ôtes, a l’dreût d’aveûr dès bins.

On n’pout r’prinde sès bins a nolu, sins bone rêzon.

Artike dihûtinme (18)

Chaskeun’ a l’dreût dè tûzer çou qu’i vout, d’aveûr si consyince por lu èt dè priyi tot l’minme qué Bon Diu, çoula vout dire ossu qu’i pout candji di r’lidjon ou bin candji d’idêye. Tot seû ou bin avou dès k’pagnons, è s’mohone to come à d’fou, i pout dire tot hôt çou qu’i creût, l’aprinde às-êfants, tot come ènnè fé-ârêmus ou lès cérémon’rêyes.

Artike di-nôûvinme (19)

Chaskeun’ a l’dreût d’sès-opinions èt l’libêrté d’êlzès d’ner a k’nohe, çou qui vout dire qu’on nè-l’pôre toûrmêter po çou qu’i tûze èt qu’i pout cwêri sins rat’na lès informâcions come lès idêyes, ènnè r’çure èt ’nnè ripåde lâdje èt lon, minme fou payis, èt di tot l’minme quêle manîre.

Artike vintinme (20)

Chaskeun’ a l’dreût di s’rapoûler ou d’s’acolêber po ’ne bone câse.

Nolu n’pout-êsse fwêrci dè fé pârtêye d’ine associâcion.

Artike vint-euninme (21)

I r’vint a chaskeun’ li dreût dè prinde si pârt po çou qu’ènn’èst dè tinre li vièrna di s’payis, seûye-t-i dirêctémint, ou bin tot tchûzihant librémint dès r’pruzintants.

2.Chaskeun’ a l’minme dreût dè prinde on posse divins l’administrâcion dis s’payis.

Li vol’té dè peûpe c’est l’fondemint dè pouvwrè d’on gouvèrnuint; cisse vol’té-là si deût d’ner a k’nohe divins dès-êlêc’cions qui sûvèt l’dreût dè djeû, qu’on deût adjêrci a tchoke, avou l’sufragje ûniversêl : in-ome ine vwê, èt à vôte secrèt, ou di tot l’minme quêle ôte manîre qui rêspêceye li libêrté dè ci qui deût d’ner s’vwès.

Artike vint’deûzinme (22)

Chaskeun’ come mambe dè-l’société, a dreût a-l’sécurité sociâle; èlle èst fondêye po qu’l’ome âye çou qu’a dandji po s’dignité come po frudji d’cwêr èt âme. Chaque payis deût fé çou qu’i pout sorlon sès ritchêsses èt si-organisâcion, mins s’deût-i poleûr compter ossu so on còp di spale dès-ôtès nâcions.

Artike vint’treûzinme (23)

Chaskeun’ a l’dreût d’ovrer, dè tchûzi l’mesti qu’li plêt, dè-l’fé divins dès bonès condicions èt d’êsse aasûré disconte li chômedje.

2.Turtos on dreût, sins nole diférince, a on minme salêre po on minme ovredje.

Tos lès cis qu’ovrèt on l’dreût d’êsse payis d’tèle sôrt qu’il âyêsse assez po viker èt po fé viker leû famille, sins qwè êlzi r’vinrè dè toucherd’ine manîre ou d’ine ôte, ine sacwè d’pus’ qui çou qu’gâgnèt.

Chaskeun’ a l’dreût d’èmantchi avou dès-otes dès syndicats èt d’fé pârtêye d’on syndicat po disfinde sès-intêrêts.

Artike vint’cwatrinme (24)

Chaskeun’ a l’dreût di s’ripwêzer èt dè prinde dè bon tins. Insi n’deût-on nin l’oblidji d’ovrer a fwêce sins r’las èt fou mêteûre èt li r’vint-i dès condjis payis à bout d’on tins.

Artike vint’cinquinme (25)

Chaskeun’ a l’dreût dè gâgni assez po s’poleûr sogni èt-z-aveûr bon, por lu-minme èt s’famille, insi po çou qu’ènn’èst dè magni, di s’moussi, di s’lodji, dè payi l’docteur èt l’apoticâre ou bin lès chêrvices qu’ènn’a dandji. Chaskeun’ a l’dreût a-l’sécurité s’il èst sins-ovredje, malâde, invalide, vèf, qwand i d’vint vi ou qwand i n’a pus nole rintrêye di çans’ la qu’ci n’èst nin di s’fâte.

Les mames èt lès-êfants ont pôr li dreût d’êsse êdîs. Tos lès-êfants, qu’i sêyêsse vinous à monde di djins mariés ou fou dè sacrumint divèt-êsse protêjés dè-l’minme manîre.

Article vint’sîhinme (26)

Chaskeun’ a l’dreût d’aler è scole. Li scole ni deût rin coster, dè mons po çou qu’ènn’èst dès p’titès scoles la qu’tot l’monde deût-êsse oblidji d’aler. On deût trover tot-avâ dès scoles tècniques èt profêssionêles ; tot l’monde so-l’minme pid deû poleûr fé dès hôtes-études sorlon sès mêrites èt sès quâlités.

L’éducâcion deût permète a chaskeun’ dè fé frudji sès capâcités èt deût rinde pus fwèrt li rêspèt dès dreûts d’l’ome èt dès prumîrès libêrtés. Ele deût aminer les djins di tot l’minme quêle race ou r’lidjon, lès peûpes èt lès nâcions, a s’mi comprinde èt s’supwêrter, tot fant hôt avou lès Nâcions-Unies po çou qu’èst dè garanti l’pâye.

C’è-st-â prumî rang às parints qu’i r’vint dè tchûzi l’mêyeuse sicole po leûs-êfants.

Artike vint’sêtinme (27)

Chaskeun’ a l’dreût dè prinde librémint pârt a çou qui fêt l’vêye culturêle dè-l’comunôté, dè profiter dès-ârts èt dè prinde pârt às progrès dè-l’syince èt tot çou qu’aminèt d’bon.

Chaskeun’ a l’dreût dè veûy garanti sès-intêrêts po dès-oûves di syince, di scriyêdje ou d’ârtisse, qu’ènnè l’ôteur.

Artike vint’ûtinme (28)

C’è-st-on dreût po chaskeun’ qui l’monde rote di tèle manîre qui, po ’ne classe ou l’ôte dè-l’société come d’on payis a l’ôte, lès dreûts èt lès libêrtés qui s’trovèt chal rachous si polêsse mète ên-alêdje.

Artike vint’nôûvinme (29)

L’ome a dès dvwêrs po l’communôté wice qu’i pout dègn’mint crêhe èt viker.

Po çou qu’ènn’èst d’sès dreûts èt d’sès libêrtés, chaskeun’ divrèt d’morer d’vins lès-arôyes qui li lwè a mètou djuste po garanti li rik’nohance èt l’rêspèt dès libêrtés dès-ôtes, dè-l’morâle, dè-l’tranquilité èt dè-l’binâhisté d’turtos divins ’ne société d’démocrâtes.

Cès dreûts èt cès libêrtés-la ni spôront mây mète come dès hames è-l’vôye di çou qu’volèt fé lès Nâcions-Unies.

Artike trintinme (30)

Rin di tot çou quis’trouve divins cisse Dêclarâcion-chal ni pout d’ner a tûzer d’in-Etat ou d’ine sakî, qu’il a l’dreût dè fé tot l’minme qwè qui pôreût mète a mâ lès dreûts èt lès libêrtés qu’i sont rachous.

